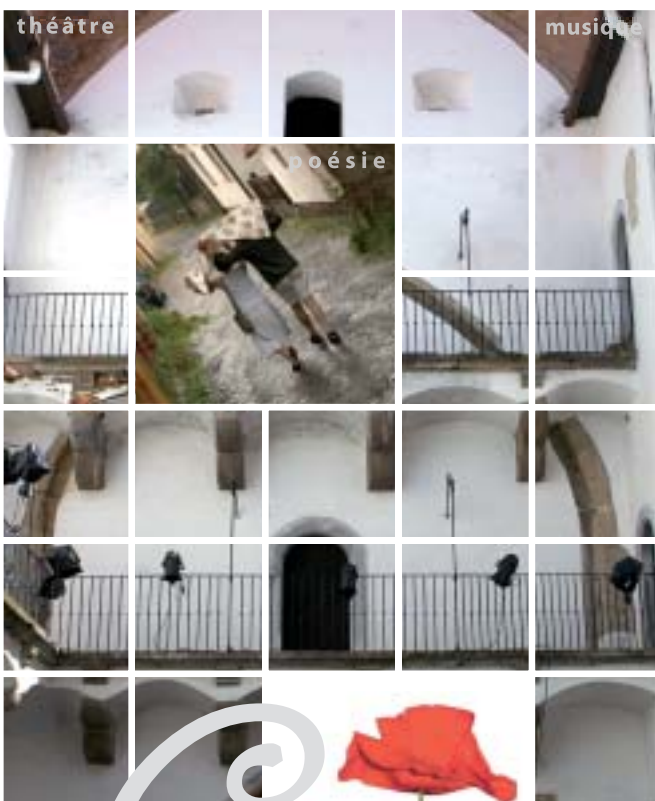


Capalest 2007 à Štiavnica

Un Festival Ouvert...

du 15 août au 19 août 2007

5ème édition « Donner une âme à l'Europe... »



Cap à l'Est

Ouvert à tous les peuples, toutes les langues,
tous les arts, toutes les croyances ...

« Initiative sous le patronage de Monsieur Marek
Maďarič, Ministre de la Culture Slovaque »
et du Parlement européen

Europe et tolérance

1957 » 1957 » 1957 » SIGNATURE DU TRAITÉ DE ROME « 1957 « 1957 « 1957

Donner une âme à l'Europe...

Capalest réunit les poètes et les artistes de l'Est de l'Europe, amoureux de la langue française et résolument engagés pour la diversité culturelle au sein de l'Europe.

Tous ces créateurs désirent échanger leurs expériences et leurs savoirs pour s'enrichir mutuellement en préservant chacun sa culture et son identité.

La langue d'accueil est le slovaque, la langue d'échange, le français et la langue de chacun s'ajoute au concert de nos sensibilités.

Le **Traité de Rome**, qui posa les fondements de l'Europe à venir, fête ses cinquante ans. « Un demi siècle déjà », nos pères se réunissaient avec pour objectif principal d'établir un espace de paix, basé sur l'échange des richesses mutuelles tant économiques que spirituelles.

Créer l'Union Européenne, c'est créer la structure économique, politique et sociale à l'intérieur de laquelle nos cultures doivent trouver les moyens matériels et intellectuels non seulement de survivre, mais de se développer.

Georges Berthoin

Si c'était à refaire je commencerais par la culture...

Jean Monnet

C'est cette Europe, que nous voulons faire découvrir et aimer à travers la programmation de cette année tout particulièrement centrée sur les poètes, par le biais des artistes slovaques en profonde résonance avec cette ville exemplaire qui nous accueille depuis 6 ans et avec tous les villages ceinturant ce lieu exceptionnel qui fût probablement une des premières villes multiculturelles du continent.

Cette Europe, que certains boutiquiers voient en panne, est curieusement en profonde réflexion quant à son devenir : serons-nous consommateurs ou créateurs ?

Nous optons résolument pour cette deuxième vision, car nous croyons au pouvoir de la pensée lorsqu'elle s'aligne sur l'intuition juste, nous croyons à la force inouïe, de l'amour mu par la volonté ... et appuyé sur la raison.

Aux arguments tout faits, nous opposons l'ouverture et le débat, et nous prô-
nons la primauté et la profondeur de la langue sur le vernis des apparences, la
rectitude de la parole sur la communication bavarde...

Que ce cinquantenaire relève son genou de terre, nous le tenons par le bras,
nous lui avons donné notre confiance... en alliant « le patrimoine » au con-
temporain le plus actif », nous voulons ce festival ouvert à tous, à toutes les
langues, à toutes les cultures, à toutes les religions et à toutes les formes d'ex-
pression...

Capalest doit être le lieu où l'Europe découvre les slovaques et où les slova-
ques découvrent le monde entier...

Car le respect de la différence est le ciment de la morale à venir.

Michel de Maulne

QUE VIVENT LA DIFFÉRENCE, LE PLURILINGUISME ET LA CULTURE PLURIELLE !

MA LANGUE

J'ai eu du mal à préserver ma langue
parmi celles qui viennent l'engloutir
Mais c'est dans ma langue seule que j'ai toujours compté
par elle j'ai ramené le temps aux dimensions du corps
par elle j'ai multiplié jusqu'à l'infini le plaisir
par elle je me rappelle un enfant
et sur son crâne rasé la marque d'un caillou.
Je me suis efforcé de ne pas en perdre un mot
car tous me parlent dans cette langue - même les morts.

Titos Patrikios

2007 » 2007 » 2007 » 2007 » 2007 » CAPALEST SLOVAQUIE « 2007 « 2007 « 2007 « 2007

Mercrèdi 15 Août

19h00

Vêpres à la Vierge

*Chants slovaques autour de l'image mariale dans le sacré et dans le
populaire par les femmes de Liptovské Sliache, de Telgart et de Ťačiv
d'Ukraine. Une soirée authentique au cœur du populaire sacré.*

EGLISE PROTESTANTE / ENTRÉE 200 SK

Fœudi 16 Août

18h00

Ouverture officielle du festival

Par les trompes des villages de montagne, suivies de l'habituel concert de rue.

Cette année nous accueillons dans la tradition du festival un ensemble tzigane tout à fait original : La troupe de Jan Deme (20 musiciens) de la région de Klenovec et de Podpoľanie.



PLACE TROJIČNÉ NAMESTIE ET RUE PRINCIPALE / ENTRÉE LIBRE

19h30

Un demi siècle déjà...

Une âme pour l'Europe

Pour la cinquantième année du Traité de Rome

De la Neva à la Méditerranée par le Danube et la Drina

Un spectacle musical et poétique, reprenant les meilleurs instants des rencontres des poètes de Capalest depuis 8 ans.

Avec : Krystyna Rodowska, Vladas Braziunas, Albert Marenčin, Jozef Mihalkovič, Ján Švantner, Dana Podracká, Eftin Kletnikov, Aksinia Mihailova, Alexandre Matei, Simona Popescu, Titos Patrikios, Jean Metellus, Igor Hochel, Mila Haugová, Nadia Fidji, Dagnija Dreika, Margita Gailitis, Krisztina Tóth, Nimrod, Jeanine Baude, Tiziana Colusso, Claudio Pozzani, Mária Ferenčuhová, Catherine Bienkowska, Razvan Tupa, Elena Vladareanu, Michal Habaj, Dimitris Chouliarakis, Andres Vicky, Pierre Oster, Panos Stathoyannis, Jaroslav Klus, Erik Groch, Dostena Lavergne, Dainius Gintalas, Guy Goffette, Piotr Sommer, Adam Zagajewsky, Sorin Ghergut, Franco Falasca, Boris Lazic... et Renáta Ryníková, Juraj Hrčka, Peter Kadlečík.

Traduction : Miroslava Vallová

Lumière : Jean-Pierre Chupin

Flûte de Pan : Georges Schmitt

Fujara : Drahoš Daloš, Robin Troman

M.e.s : Michel de Maulne

COUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 200 SK



Vendredi 17 Août

11.00 hod. **Le Petit Chaperon Rouge**

Ce spectacle fait suite au travail engagé avec le Théâtre du Passage qui sût capter et captiver le public en 2005 et 2006. L'histoire du loup et de la petite fille : éternel phantasme dans laquelle la psychanalyse a puisé de Freud à Lacan, et qui a couru l'imaginaire public du Moyen Age à nos jours ... comme un frisson.

Dramaturgie : Karin Meszárošová

Choréographie : Lubica Bystrická, Adriana Majorová, Erika Kévelyová

M.e.s. : Jana Meszárošová

Avec : Deniska Bodorová, Alexander Šarkózy, Silvia Poláková, Ján Koriенок, Beáta Magdolénová, Roman Vašek, Mário Stojka, Maroš Papp, Agáta Stojková, Vladimír Svidroň, Jozef Mihák



CINÉMA AKADEMIK / ENTRÉE 100 SK

15h00

Bon anniversaire Monsieur Valek

Un hommage à celui qui fut un serviteur de la culture slovaque doublé d'un poète inégalable. Chansons, poèmes et musique.

Avec Viera Kučerová, Martin Matějka

Scénario : Dana Podracká

Dramaturgie: Jozef Čertík

M.e.s : Pavol Gejdoš



KAMMERHOFF / ENTRÉE 100 SK



17h00

Silence... un Ange passe...

Les passeurs d'Ange :

Musique traditionnelle slovaque par les enfants des villages.
 Chants, cordes et cornemuses. Un ange... passe...

La voix des anges :

L'Ensemble Duha (Slovaquie) se joint aux Petits Chanteurs
 de Viroflay (France), pour un concert de musique sacrée et
 populaire. Un moment de grâce et de virtuosité...

Une rencontre d'un soir pour notre plaisir.



EGLISE PROTESTANTE / ENTRÉE 100 SK

21h00

Dans les divins berceaux naissent les miracles

Marina

Une mise en scène de Peter Gabor autour de l'œuvre d' Andrej
 Sládkovič, et sa muse Marina, femme engagée, amoureuse et
 captive. L'œuvre unique et originale d'un poète slovaque.

Avec Zuzana Kronerová, Ján Kožuch, Jean - Luc Debattice,

Conception: Igor Hochel

M.e.s.: Peter Gábor

Musique: Drahoš Daloš

Lumieres: Jean-Pierre Chupin



LA MAISON DE MARINA, RADNIČNÉ NÁMESTIE N.18'
 / ENTRÉE 150 SK

Samedi 18 Août

11h00

Le parfum des muses

Les jeunes Poète slovaques

Une heure avec la poésie slovaque d'aujourd'hui et ses paradoxes. Que pensent et que disent ces jeunes écrivains entrés, dans l'Europe un demi siècle après sa naissance... comme une évidence.

Avec : Miroslav Brück, Boris Brendza, Erik Ondreička, Andrej Šeliga.

M.e.s. : Igor Hochel

MUSÉE DES MINES - SKANZEN / ENTRÉE LIBRE

DÉPART EN BUS POUR LE MUSÉE DES MINES A 10H 00 DE LA PLACE TROJIČNÉ NÁMESTIE

15h00

Un demi siècle déjà...

Une âme pour l'Europe

Pour la cinquantième année du Traité de Rome

Le Groupe de Trnava

Au moment où se signe le Traité, un ensemble de poètes slovaques en pleine époque de la censure se reunit et crée dans cette ville « Le Groupe de Trnava » qui survivra aux aléas de l'histoire.

Que pensaient ces hommes et ces femmes, leurs espoirs, leurs luttes, leurs souffrances et leurs joies à l'heure où se jouait le destin de l'Europe .

Autour des poètes : Ján Ondruš, Ján Stacho, Jozef Mihalkovič, Lubomír Feldek, Ján Buzássy, Lýdia Vadkerti-Gavorníková, Vlastimil Kovalčík, Ján Šimonovič, Kamil Peteraj, Štefan Strážay et Lubomír Feldek reunit dans les années 50 autour du journal Mlada tvorba...

M.e.s.: Peter Gábor



KAMMERHOFF / ENTRÉE 50 SK



18h00

La musica (En langue rutène)

Théâtre Alexander Duchnovič.

Le destin d'une famille illustrant celui du siècle. Où la musique qui habituellement relie les individus, devient tragédie au sein de la famille.

Auteur: Karol Horák

Dramaturgie: Vasil Turok

M.e.s.: Rastislav Ballek

Avec: Vasil Rusňák, Ludmila Lukačíková, Vladimíra Brehová, Vladimíra Brehová, Eugen Libezňuk, Sergej Hudák



CENTRUM MESTSKEJ KULTÚRY RUBIGALL - VSTUPNÉ 100 SK

20h00

Martin Bies Flamenco Clan

Une heure d'authentique flamenco par un musicien slovaque, pénétré de cette musique tzigane si typique du sud de l'Espagne. Un instant de virtuosité et d'intensité où la flamme de ce répertoire jaillit sur la scène comme un tragique cri de détresse et d'amour. Une soirée inoubliable et épicée...

Avec : Martin Bies, Marco de Judia, Ramon El Demo, Reina Gitana, Jaro Harvan, Llavesitas, Gallito



COUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 200 SK



Dimanche 19 Août

11h00

Le coucou sans cou...cou

Spectacle de marionnettes pour les petits et pour les grands.

Avec : Jonáš Jirásek

Les marionnettes de : Vierka Vidrová

PLACE TROJIČNÉ NAMESTIE / ENTRÉE LIBRE

19h00

Lettre à Milena de Franz Kafka

Théâtre Jána Palárika de Trnava.

Une mise en espace étonnante de ces lettres qui ont fait le tour de l'Europe, traduites dans toutes les langues. Kafka reste un de ces poètes (avec Rilke, Villon ou Rimbaud) les plus lus et les plus traduits dans toutes les langues européennes. Il est l'archétype même de ces hommes qui ont marqué la culture de cet espace et ces lettres à Milena permettent de l'approcher mieux encore qu'à travers ses écrits les plus connus. Une soirée d'amour et d'intimité où l'on découvre l'homme derrière l'écrivain... Une soirée offerte au public par une compagnie slovaque, à l'écoute de la musique des mots.

Avec : Branislav Bajus, Zuzana Šebová, Barbora Bazsová

M.e.s. : Viktor Kollár

Musique : Juraj Pěč



VIEUX CHÂTEAU, SALLE DES CHEVALIERS / ENTRÉE 150 SK

21h 00

Un demi siècle déjà...

Une âme pour l'Europe

Pour la cinquantième année du Traité de Rome

Parfum des sons, voix et image

Concert Final par l'OFF

(Orchestre de Flûtes Français)

Une qualité musicale tout à fait exceptionnelle.

Capalest invite pour la première fois en Slovaquie, l'Orchestre de Flûtes Français, premier orchestre de ce type en Europe, fondé en 1985. Un son particulier et original, certains l'ont dit « inouï », caractérise cet ensemble sous la direction de Pierre Alain Biget. S'y ajoute la présence de solistes prestigieux comme Pierre Yves Artaud. Un concert spectaculaire avec ses flûtes basses et octobasses, qui propose un programme mêlant poésie, musique et image pour un plaisir à partager.

Récitant : Michel de Maulne

Direction : P. A. Biget

COUR DU VIEUX CHÂTEAU / ENTRÉE 200 SK





Cap à TRAVERS LES VILLAGES

Le Coucou sans cou...cou



Spectacle de marionnettes pour les petits et pour les grands. Dans un royaume imaginaire vit un coucou qui ne peut plus faire cou cou. Une princesse part en voyage avec guignol, pour sauver le royaume et le cou cou. Chemin faisant ils croisent le bien et le mal... Puis le prince apparaît et sauve la princesse, le royaume et le coucou... Et tout est bien dans le meilleur des mondes... où le coucou eût beaucoup d'enfants...

Mise en scène: Jonáš Jirásek

Marionnettes: Vierka Vidrová

Dialogue des instruments

Concert

Une âme pour l'Europe

A l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la signature du Traité de Rome
Avec le soutien du Parlement Européen

Dialogue pour deux instruments (flûte et viole) entre deux musiciens Michie Kuryu, japonaise et Robin Troman anglo- français (c'est rare). Ce dialogue nous emmène à travers l'Italie, la France et l'Angleterre du 14^{ème} siècle.

Lundi, 13 août, Štiavnické Bane
17h00 **Le Coucou sans cou...cou**
19h00 **Dialogue des instruments**

Mardi 14 août, Píla
18h00 **Le Coucou sans cou...cou**

Mercredi 15 août, Klášťava
17.00 **Dialogue des instruments**

Jeudi 16 août, Svätý Anton
15.00 **Le Coucou sans cou...cou**
18.00 **Dialogue des instruments**

Vendredi 17 août, Štefultov
17.00 **Le Coucou sans cou...cou**

Dimanche 19 août, Banská Belá
17.00 **Le Coucou sans cou...cou**

Lundi 20 août, Dudince
17.00 **Le Coucou sans cou...cou**
20.00 **Dialogue des instruments**



Cap DANS LA VILLE

Jeudi 16 Août
22h00

Musique tzigane de Ján Deme

Cet orchestre tourne depuis 15 ans dans tous les festivals : Východná, Detva, Terchová, Rejdová et à l'étranger Pologne, Allemagne, Espagne et France.



PRAŽOVŇA / ENTRÉE LIBRE





Capalest DÉBATS

Une âme pour l'Europe...

À l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la signature du Traité de Rome

Avec le soutien du Parlement Européen

Vendredi 17 août

19h00

Hyène – La Mère des filles de joie

Cette production de Maroš Rovňák est tout à fait unique sur la scène slovaque. Depuis longtemps ce créateur explore les thèmes comme l'isolement, l'identité, la manipulation, et il y apporte ses réponses à travers la ritualisation et le spirituel. R.M.Rilke et H. Michaux côtoieront le texte original de Maroš Rovňák.

(LANGUE ALLEMANDE, FRANÇAISE ET SLOVAQUE)



ART CAFÉ / ENTRÉE LIBRE

22h00

Bonsoir, Monsieur Karol Spišák!

Entrevue des amis de Karol Spišák - metteur en scène et acteur. Une soirée consacrée à tous les souvenirs restés dans nos coeurs.

Avec: E.G.O. Group Trio, Eva Pavlíková, Ondrej Spišák, Milka Došeková, et tous ceux qui ont aimé sa présence et son style.

CAFÉ LIBRESSO / ENTRÉE LIBRE

Dimanche 19 Août

22h00

Chansons française « au Lapin Agile »

Anne-Marie Belime, chanteuse au cabaret Le Lapin Agile à Montmartre. Son interprétation des « chansons inoubliables » sera rythmée et accompagnée par l'accordéoniste slovaque Raymond Kakony.

ART CAFÉ / ENTRÉE LIBRE

Mercredi 15 Août

9h30 - 12h30 **Année 1957**

Situation culturelle Est / Ouest à l'époque de la signature du Traité de Rome. Evolutions et conséquences... La culture, la science et l'art slovaques au sein de la culture européenne à l'époque de la signature du Traité de Rome.

Modérateurs: Anton Hykisch et Robert Hajšel, directeur de l'Office d'information du Parlement Européen en Slovaquie

Jeudi 16 Août

9h30 - 12h30 **Année 2007**

« Un demi siècle après », constats et questions sur 2007. Espoirs et déceptions : la culture en question. Les conditions de la culture et de l'art dans l'Union Européenne.

Modérateur: Juraj Alner, secrétaire général de l'Union paneuropéenne dans la Slovaquie

Vendredi 17 Août

9h30- 12h30 **... qu'est-ce que le bonheur?**

Bonheur – Paix – Equilibre
Ces valeurs peuvent-elles être le fondement d'une nouvelle politique? Le bonheur sera-t-il un but remplaçant la réussite? Par quel moyen? Ces valeurs individuelles, peuvent-elles être aussi des piliers de la situation sociale? Est-ce que le bonheur familial peut remplacer la position sociale? De quelle manière une femme peut changer ou influencer l'opinion et la vue de la situation politique et sociale? Entre sentiment et raison, où loger le bonheur?

Modératrice: Michaela Farkašová, journaliste

KAMMERHOFF / ENTRÉE LIBRE

Cap AUTRE REGARD

Films Documentaires



Dimanche 19 août

15h00



Café glacé avec Tina Diosi

Marína et d'autres Muses

Mise en scène : Martina Diosi

Scénario : Tomáš Ciller et Anton Pižurný

Caméra : Slavo Šiška

Son: Slavo Hlísta

Montage: Viktor Csudai

Production: Livia Filusová

© 2007 produit pour la TV Slovaque par FURIA FILM s.r.o.

Partie d'une télé série / documentaire „Marína et d'autres Muses“ sur les femmes de Banská Štiavnica participant activement à la vie culturelle de cette ville.

ART CAFÉ / ENTRÉE LIBRE

Une équipe de femmes

Mise en scène : Martina Diosi

Scénario : Martina Diosi, Tomáš Ciller

Caméra: Slavo Šiška

Son: Jaro Hlísta

Montage: Rasto Guniš

Production: Livia Filusová

© 2007 produit pour la TV Slovaque par FURIA FILM s.r.o.

Quelles sont les relations au sein d'une équipe composée exclusivement de femmes?

ART CAFÉ / ENTRÉE LIBRE

Cap

Expositions

pendant tout le festival



Mercredi 15 août

16h00

Une âme pour l'Europe

A l'occasion du 50ème anniversaire de la signature du Traité de Rome

Avec le soutien du Parlement Européen

1957 - signature du Traité de Rome en mots et images

L'exposition présente la situation culturelle, sociale et politique de la Slovaquie et des six pays signataires. Une exposition didactique conçue et réalisée par Michal Ševella.

GRAND HÔTEL MATEJ

Exposition des peintures historiques de l'Immaculata, patronne de la Slovaquie.

Exposition des peintures historiques de la Mère de Dieu.

EGLISE PROTESTANTE

Judi 16 août

16h00

Capalest - coup d'œil dans le rétro



Exposition des photographies de František Kolář, qui a suivi le Festival depuis le premier jour. Origine, naissance, évolution et histoire de Capalest et de Banská Štiavnica.

ART CAFÉ, CAFÉ LIBRESSO



Informations PRATIQUES :

Consulter le site internet : www.capalest-festival.org

Tarifs spéciaux :

Pass intégral : 550 SK

Pass intégral, étudiants et troisième âge: 300 SK

Ils permettent d'entrer à tous les spectacles sur l'ensemble du festival

Tarif spectacles pour étudiants, troisième âge et personnes handicapées : 50 ou 100 SK

Les rencontres se déroulent en slovaque et français sous la direction de Lydia Riboust.

Le festival Cap à l'Est a été imaginé et réalisé par l'**Athantor**, compagnie de Théâtre Poésie Musique subventionnée par le Ministère de la Culture Française, la Direction des Affaires Internationales, la DGLFLF, la DRAC Ile-de-France et l'Association **Cap à l'Est - Cesta na Východ - Slovensko**, subventionnée par le **Ministère de la Culture Slovaque**, la Ville de Banská Štiavnica et la Région de Banská Bystrica.

L'Association Cesta na Východ est subventionnée pour l'édition 2007 par le Parlement Européen.

Le festival collabore étroitement avec le **Centre d'information littéraire de Bratislava**, ainsi que l'**Institut Français de Bratislava** et le **Musée des mines de Banská Štiavnica** et l'**Ambassade de Slovaquie à Paris**.

Nous remercions le Maire et les autorités de la ville de Banská Štiavnica, ainsi que le centre municipal de la culture Rubigall, l'association OZ Štyri živly, Ranch Binder Nadej, Art Café, Café Libresso, Hotel Grand Matej et l'Association des malvoyants, La paroisse gréco-catholique, La paroisse protestante, Le Chœur paroissial, L'Ecole de Musique de Banská Štiavnica, **Madame Mária Krásnohorská**, Juraj Krásnohorský.

Ainsi que : Spectrum Art, Microsoft ,Le Groupe Meydan, Hôtel Danube à Bratislava et le Festival de Fes.

C.Ph : František Kolář et archives de Capalest

Graphisme: Peter Jánsky

Cap à l'Est :

Présidents : Bernard Noël et Albert Marenčin – **Secrétaire :** Stratis Paschalis

Concepteur et fondateur Michel de Maulne

Poètes associés: Vladas Braziunas, Ruxandra Cesereanu, Emilian Galaicu-Paun, Kiril Kadiiski, Eftim Kletnikov, Boris Lazic, Christophoros Liondakis, Albert Marenčin, Alexandre Matei, Aksinia Mihailova, Irina Nechit-Popa, Maciej Niemiec, Stratis Paschalis, Titos Patrikios, Radovan Pavlovski, Simona Popescu, Krystyna Rodowska, Ján Švantner, Jozef Mihalkovič.

Traducteurs : Adam Wodnicki, Miroslava Vallová



Présidente du Comité de soutien au Festival : Madame Maria Krasnohorska

Comité de soutien : Patrick Poivre d'Arvor – *écrivain et journaliste*, Eric Andrieu- *avocat*, Georges Berthoin – *Président de l'Association Jean Monnet*, Jean Claude Brisville – *écrivain*, Patrick de Carolis – *journaliste*, Andre Dussolier – *comédien*, Luc Evrard – *journaliste*, Bernard Foucroulle – *Directeur de Théâtre*, Gao Xing Gian – *écrivain*, Petr Janyška – *diplomate*, Ancien Ambassadeur, Chantal Poulain – *comédienne*, Faouzi Skali – *Directeur Général du festival de Fès*

Direction artistique : Michel de Maulne et Antónia Miklíková

Administratrice: Dana Spišáková : danaspisakova@zoznam.sk

Attachée de presse : Lenka Krnáčová, capalest@post.sk, lenka@artcafe.sk

Responsable Cap à travers les villages : Peter Jankovič, **Responsable Cap exposition :** Michal Ševella, **Responsable technique :** Tori, **Responsable protocole et Vip :** Katarína Bajzíkóvá, **Assistante de direction :** Lucia Huťanová, **Ass.pour Cap dans la Ville** Slávka Civaňová, **Responsable accueil, hôtesse :** Silvia Severíniová, **Caisse :** Danka Palušová. **Avec l'amical conseil de :** Drahomír Daloš, Igor Hochel, Adrián Rajter, Georges Berthoin.

Représentants du LIC auprès de Cap à l'Est : Alexander Halvoník, Miroslava Vallová, Dagmar Zubková

Contact : lathanor.capalest@libertysurf.fr, tonka.miklikova@libertysurf.fr,

MESTO
BANSKÁ ŠTIAVNICA



BANSKOBYSTRICKÝ
SAMOSPRÁVNÝ KRAJ



OBEC PÍLA

